

世運會中韓籃球賽追記

China's Last Second Snatched

Basketball Win Over Korea Described

驚心動魄的一幕
Most Thrilling Game of the Series

(美國新聞處倫敦電) (續)
加強防守
As the situation became more critical, our team automatically tightened its defence; instead of the loose five man defence, the key word became "watch your man". In this way the Korean attempt was stemmed. As the Chinese team were catching up, the Koreans became more nervous and the Chinese, in attempting a desperate bid, became more brilliant. Two break throughs by Wu Chen-chang and Huang Tien-hsi, brought the Chinese team to 47 and 48, only one point behind the Koreans. This paved the way to the final and victorious throw by Edward Lee.

當情形趨向危急之際，我隊自動加強防守，使韓國隊五人防守法而以一對一之戰術，於是韓國隊之進攻，在韓國隊分數急趨愈近，韓國隊亦急欲反攻，中國隊員於死裡求生，則愈趨愈勇，中國隊員與韓國隊員，在最後四分鐘，中國隊員以四十七比四十八，中國隊員最後獲勝。

Although we won against the Koreans, who are a strong team, that must not blind us to the fact that although in individual technique and performance we are second to none, there is much yet to be desired in our team work. We are slow of the mark, which gives the opposing team the chance to drift back and consolidate its defence; nor have we yet evolved any method or system in breaking through the five man defence which has taken up position. So far, we rely too much on stationary passing and desperate dribbling. The first merely consumes time and the

火車發明人

史蒂芬生

逝世百週年紀念

Britain Celebrates Centenary of Railway Pioneer

London, (LPS)

The Englishman whose work revolutionised world transport died 100 years ago today. This centenary is being commemorated by a special exhibition organised by British Railways at Chesterfield, where he is buried. There are few inhabitants of the globe whose lives have not been changed and broadened by the activities of George Stephenson.

今日為火車發明人英人史蒂芬生逝世百週年紀念日，英政府特在切斯特菲爾德設立紀念展覽，以紀念史蒂芬生之偉大發明。

史蒂芬生於一七六九年八月十九日，在英國北約克郡之沃爾斯頓村出生。他自幼喜愛機械，曾於一七八九年，在紐卡索之鐵礦場，擔任工程師。他於一八二五年，在紐卡索之鐵礦場，發明第一台蒸汽火車。

史蒂芬生之發明，使火車之運行，由人力之推動，變為蒸汽之推動。他之發明，使火車之運行，由人力之推動，變為蒸汽之推動。他之發明，使火車之運行，由人力之推動，變為蒸汽之推動。

中國農工銀行天津分行

本行辦理一切銀行業務，包括存款、放款、匯兌、貼現等。地址：天津法租界三十四號。

本行辦理一切銀行業務，包括存款、放款、匯兌、貼現等。地址：天津法租界三十四號。

本行辦理一切銀行業務，包括存款、放款、匯兌、貼現等。地址：天津法租界三十四號。

本行辦理一切銀行業務，包括存款、放款、匯兌、貼現等。地址：天津法租界三十四號。

中國農工銀行天津分行

本行辦理一切銀行業務，包括存款、放款、匯兌、貼現等。地址：天津法租界三十四號。

本行辦理一切銀行業務，包括存款、放款、匯兌、貼現等。地址：天津法租界三十四號。

本行辦理一切銀行業務，包括存款、放款、匯兌、貼現等。地址：天津法租界三十四號。

本行辦理一切銀行業務，包括存款、放款、匯兌、貼現等。地址：天津法租界三十四號。

中國農工銀行天津分行

本行辦理一切銀行業務，包括存款、放款、匯兌、貼現等。地址：天津法租界三十四號。

本行辦理一切銀行業務，包括存款、放款、匯兌、貼現等。地址：天津法租界三十四號。

本行辦理一切銀行業務，包括存款、放款、匯兌、貼現等。地址：天津法租界三十四號。

本行辦理一切銀行業務，包括存款、放款、匯兌、貼現等。地址：天津法租界三十四號。

青年課室

YOUNGMAN'S CLASS-ROOM

講講 BEING, COMMENCE 及 ENTER UPON 之區別
Begin 與 commence, 意義極近, 辨其用法, 殊非易事, 然細考之, 不無歧異之點。

Begin 開始也, 有時先後之關係, Commence 始從事也, 有悉力以赴某事之意, 以爭執, 如謂首先發難, 與人挑釁, 當云 to begin a dispute, 如泛言始事, 無時間上先後之關係, 當云 to commence, 開端也, 對於「告成」而言, 故 to begin a thing 者, 意在 ending the thing 也, 而 to commence a thing, 則意在 completing the thing 也。此 begin 與 commence 之大別也。

(一) To begin 可作及物動詞, 亦可作不及物動詞, 而 commence 則未有不用及物動詞者, 故 A speaker begins by apologizing 與 He commences his speech with an apology 二句, 均作「演說者以告罪之辭」, 開始演說」解, 而句法迥然不同, 又如 Happiness frequently ends where prosperity begins (隆盛之所始, 即幸福之所終) 一句, begins 獨立, 而 Whoever commences any undertaking, without estimating his own power, must not expect to succeed (人之始從事於一事者, 不問其力為何人, 不問其事為何事, 如不量己力, 無望其成功也) 一句, commences 之後, 有 undertaking 一字, 在受事之位, 亦同是理。

(二) To begin 可用以指人, 亦可用以指物, 而 to commence, 則專用以指人, 例如 All things have their beginning (凡物皆有其始), 指物也。In order to effect anything, we must make a commencement (吾人欲求一事之成, 必須附其始), 指人也。故一字以某字每始, 可云 A word begins with a particular letter, 一行以某字始, 可云 A line begins with a particular word, 而吾人境之始, 當云 A person commences his career 也。

(三) Begin 一字, 又較 commence 一字為通俗, 例如 to begin the work; to commence the operation, 同作「開工」解, to begin one's play, to commence one's pursuit, 同作「始事玩耍」解, to begin to write; to commence the letter, 同作「開始寫信」解, 皆前者通俗, 後者文言, 前者常用, 後者罕見也。

英名經濟學家

論英國經濟政策之實效

An Economist's Notebook from London

Measuring the British Deflationary Effort

By John Kingsley

London, (LPS)—The British effort to prevent inflation is gathering strength but at the same time, as success is coming, some mournful kites are again being flown, this time with the label "general slump ahead." Perhaps this was to be expected, but so far it has had only one effect. It has produced a prompt and informed denial from the most authoritative source to know the facts—the British Chancellor of the Exchequer, Sir Stafford Cripps.

(英國新聞處倫敦電) 著名經濟學家約翰金士利氏云：「英國正集中全力防止通貨膨脹，且已獲成效之時，竟有人作悲觀論調，謂經濟恐慌又將發生，此或原在意料之中，惟直至目前尚未有事實證明。若果目前之通貨膨脹趨勢將進入經濟恐慌階段，則英國尚有工具可迅速而有效之排除之。吾人對最近之發展姑作一概括之評述。在若干方面言之，貨物繁多之市場在英國已開始發展，製造業之貨品之少數，亦亦將致若干困難。國內對奢侈品之需求，亦已見減少，奢侈飲食品商業亦開始呈現衰減之勢。」

官方零售指數五月份間頗為穩定，六月份稍為增加。其主因係因政府提高煙酒，與其他奢侈品之稅收，而減少必需品之購買力。另一原因係政府中止布類之津貼金而致零售價上升。

Otherwise there is mounting evidence that British wholesalers and retailers are appreciating the advantages of keeping down prices, though a large section of retail trade prices have been voluntarily out by small to moderate amounts.

THE CHINESE-ENGLISH INTELLIGENCE

83, Shenhai Road Tientsin 1

華北漢英報

內政部登記證：京警字第十號

發行人 宗基友

社址天津第一區陝西路八十三號

Public companies are also cooperating by restricting dividends to last year's rates. A significant example of advantages of control over prices is shown by the British housing industry. Against a general rise of over 30 percent since 1945, house building costs have risen by only 13 percent.

英國批發商與零售商俱能深體低價之益，而自動削減公利事業亦表示合作，以去年價值限定其紅利。英國失業人數目，自今年正月迄今六月中旬為止，失業人數減少二十七萬四千人之多。

Real unemployment is virtually non-existent in Britain today, for of the registered unemployed of 274,000 at mid-June, a large proportion were out of work for only a very short period. There are today about two jobs unfilled for every unemployed worker.

真正失業在今日英國事實上已不存在。六月中旬失業登記簿上之二十七萬四千人之多，大體僅暫時失業，而今日為每一失業者有兩件工作待人担任。

本報歡迎電話訂閱
電話：二局〇四九

合記造製業工學化

司公限有份股

造製：粉明元，鹼化硫，品學化等粉膠黃，料顏色各及青化硫，口進，品學化業工，料顏類各及青化硫，等等品藥，粉田肥，理代。

司公大豐約山金舊，廠學化街大順順西，司公蘭達泰約道，司公教員山金舊，司公總。

號六十四道古順順十路津天，六二七〇八〇四路三：話電，九二〇八：號掛報電，廠學化：號，莊上泰泰沽漢線津北，廠學化：號，號六廿街前店福順二路津天。

誠孚企業公司

天津分公司

誠孚管理北洋紡織廠

出品：三鼎、三戟、三光、各牌棉紗

分公司地址：第一區中正路久安大樓三樓

電話：三〇六九二、三〇六九三、三〇六九四、三〇六九五、三〇六九六、三〇六九七、三〇六九八、三〇六九九

北洋廠址：海河橋甲寺

電話：八〇〇〇一、八〇〇〇二、八〇〇〇三、八〇〇〇四、八〇〇〇五、八〇〇〇六、八〇〇〇七、八〇〇〇八、八〇〇〇九

福順德錢莊天津分莊

存款：利息優厚，手續簡便，放款：利率低廉，手續簡便，匯兌：匯率公道，手續簡便，貼現：貼現利率，手續簡便。

地址：天津法租界三十四號

回力牌

之品國廠製信素正

品製膠橡種各，等一人高皆品。

號三二四至一十四路沽大區一第

六零四五號用報電，二六八四路三，六零四五路三話電

普利銀號

通知存款，活期存款，定期存款，零存整付，存本付息，利息優厚，手續簡便，歡迎各界光臨。

地址：天津法租界三十四號

聚華興錢莊

本莊存款利息優厚，時間經濟，存取便利，地址：天津法租界三十四號

雙錢牌

鞋球式各，底軟性彈，無透濕去，品出廠膠橡華中大

號二十三路二二路津天

莊錢新建

分七廿息月，本對日十九，學教人員存款，特種定期存款，利息優厚，手續簡便。

地址：天津法租界三十四號

業鹽國中

司公限有份股，司公分北華，類種品出，拾再洗粗，製滌鹽，鹽固體，藥用食鹽，硫漂固藥，化白體食，碱粉燒碱，用食鹽。

號六十四道古順順十路津天

Butting Ram WOOLS

牌毛，線毛，地址：天津法租界三十四號